

Tolkeinstruks - til tolke i MindSpring-grupper

Hvad skal man være opmærksom på som tolk i en MindSpring-gruppe?

- **Kendskab til MindSpring**

Det er vigtigt at kende til MindSpring-metoden for at kende til den rolle, man som tolk har under et MindSpring-forløb. Du kan læse mere om MindSpring på hjemmesiden www.mindspring.grupper.dk samt se en kort film om, hvad MindSpring er.

- **Samarbejde med ”medtræneren”**

Tolkningen under MindSpring-forløb sker simultant til én person, nemlig medtræneren. Derfor er det vigtigt at tolken og medtræneren på forhånd har stiftet bekendtskab med hinanden og er indforstået med rollerne. Medtræneren bør introducere tolken til MindSpring.

- **Stabil tolk**

MindSpring-metoden bygger på tillid og tryghed i gruppen. Derfor er det særlig vigtigt, at tolken i gruppen er gennemgående og der ikke benyttes forskellige tolke gennem forløbet. Som tolk i MindSpring skal du derfor kunne deltage i alle gruppemøder.

- **Svære begreber**

I MindSpring bruges begreber, som ind i mellem kan være vanskelige at oversætte. Det kan være identitet, stress eller traumer. Som tolk kan det derfor være en fordel at have orienteret sig i MindSpring-manualen for at være bekendt med de benyttede begreber.

- **Følsomme emner**

Under et MindSpring-forløb behandler deltagerne emner, som kan være følsomme og personlige. Som tolk kan det være vigtigt at være opmærksom på, at udvise respekt og fortrolighed i samværet med deltagerne.

- **Tavshedspligt**

I forlængelse af ovenstående er det vigtigt at understrege tolkens tavshedspligt. Der vil uundgåeligt komme oplysninger frem i gruppen, som er følsomme for deltagerne.

- **Vedkommende temaer**

Temaerne i et MindSpring-forløb kan være personligt vedkommende for tolken og det er derfor vigtigt at tolken er opmærksom på at bevare sin rolle som neutral og professional tolk under gruppe-forløbet.